

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

2

91133



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

## Level 2 Japanese, 2016

### 91133 Demonstrate understanding of a variety of spoken Japanese texts on familiar matters

2.00 p.m. Thursday 1 December 2016  
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of a variety of spoken Japanese texts on familiar matters.	Demonstrate clear understanding of a variety of spoken Japanese texts on familiar matters.	Demonstrate thorough understanding of a variety of spoken Japanese texts on familiar matters.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Listen to THREE passages. You will hear EACH passage THREE times:

- The first time, you will hear the passage as a whole.
- The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the LISTENING NOTES boxes provided.
- Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions.
- At the end of each passage, you will have three minutes to review your answers.

You should attempt ALL the questions in this booklet.

Answer each question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

TOTAL

Achievement

11

ASSESSOR'S USE ONLY

**FIRST PASSAGE:** <sup>るすでん</sup>留守電のメッセージ/Phone message

Akiko is ringing her friend Yuki about preparations for a 17th birthday party for Rangi, a New Zealand exchange student in Japan. Listen to the phone message that Akiko has left for Yuki. Question One is based on this passage. Use the information you have heard to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. You now have 30 seconds to read the question.

**Glossed vocabulary**

すし屋さん

sushi shop

**LISTENING NOTES (this page will not be marked)**

**Section One**

Why sushi?

He likes Jap food <sup>can't eat</sup>  
~~doesn't like meat~~

Fish

~~Not~~ Popular → foreign country

**Section Two**

Supermarket:

cheap

not tasty

old

Matsuri Sushi: ~~At~~ station near

very tasty

ofcourse go by train

**Section Three**

Sakura Sushi: New

Last week opened

Not expensive

It's not very tasty

## QUESTION ONE

ASSESSOR'S  
USE ONLY

Use all sections of the passage to answer this question. Remember to support your answers with evidence from the passage.

- (a) Explain why they have decided to have sushi for the party.

どうしてパーティーに<sup>すし</sup>寿司にすることにしましたか。<sup>せつめい</sup>説明してください。

Rangi likes Japanese food. He can't eat meat but likes fish ~~so~~ which sushi has a lot of. Sushi is popular in New Zealand ~~so it~~ /foreign countries so it is a good choice. //

- (b) Should Yuki buy sushi from the supermarket, Matsuri Sushi or Sakura Sushi? Explain why you think she should buy it from the place you have chosen, rather than the other places.

<sup>ゆき</sup>雪さんはスーパーと「まつりすし」と「さくらすし」の中で、どこで<sup>すし</sup>寿司を買えばいいですか。どうしてですか。どうして<sup>ほか</sup>他の場所<sup>ばしょ</sup>はだめですか。<sup>せつめい</sup>説明してください。

~~The~~ Yuki should buy sushi from Matsuri sushi. The super market is cheap but the sushi is not very ~~tasty~~. Sakura Sushi is a new shop which opened last ~~week~~ and the sushi is not as expensive as Matsuri. However, you can't eat it, it ~~tastes~~ horrible. Matsuri sushi is ~~the~~ an old shop, and has very ~~tasty~~ sushi. It ~~is~~ also near the station so, of course, it is easy to take the train. //

## SECOND PASSAGE: パーティーで / At the party

Rangi is talking to Yuki, a girl in his class at school. Question Two is based on this passage. Use the information you have heard to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. You now have 30 seconds to read the question.

### Glossed vocabulary

たぶん maybe

### LISTENING NOTES (this page will not be marked)

#### Section One

What Rangi did last week:

Sports day Team tried very hard ~~go~~ did well

#### Section Two

What other things happened at the event:

Dance + Singing I think

What Rangi thought about them:

~~the~~ black boys cool

They don't dance in NZ

#### Section Three

Rangi's favourite subject:

P. E

Why:

New

Can understand the teacher

Physics

## QUESTION TWO

ASSESSOR'S  
USE ONLY

Use all sections of the passage to answer this question. Remember to support your answers with evidence from the passage.

- (a) What did Rangi do last week, and why do you think he enjoyed it?

ランギ君は先週何をしましたか。そして、どうしてそのことを楽しんだと思いますか。説明してください。

Rangi participated in the sports day ~~for~~ for running. His team tried their hardest and they did well and everyone cheered for each other.!!

- (b) What else happened at the event? Do you think Rangi would be interested in giving it a go? Explain why or why not.

イベントで他に何がありましたか。ランギ君はそれをやってみたいと思いますか。どうしてですか。説明してください。

Yuki thinks dancing and singing. Rangi thought the boys wearing black ~~were~~ were very enjoyable. ~~He~~ He thought they were cool. In NZ ~~they~~ <sup>boys</sup> don't dance ~~very much~~ so he might be interested in giving it a go.!!

- (c) What is Rangi's favourite subject, and why?

ランギ君の好きな科目は何ですか。どうしてですか。説明してください。

P.E. because each time they do something new and Rangi can watch what the teacher does so he can understand. He finds that it is ~~hard~~ <sup>difficult</sup> to understand the Japanese in the other subjects. Especially physics.!!

A4

### THIRD PASSAGE: 日本の習慣<sup>しゅうかん</sup> / Japanese customs

Rangi is talking to his host mother on the morning after the party. Question Three is based on this passage. Use the information you have heard to answer the question in your choice of English, te reo Māori, and/or Japanese. You now have 30 seconds to read the question.

#### Glossed vocabulary

しゅうかん	custom
ミーティングハウス	meeting house
いのり	prayer

#### LISTENING NOTES (this page will not be marked)

##### Section One

Rangi's problem:

strange dinner

Half a drink

##### Section Two

Kanpai:

speech then drink and eat

##### Section Three

Māori prayer:

Marae speech  
everyone

##### Section Four

Itadakimasu:

hanarazu

## QUESTION THREE

ASSESSOR'S  
USE ONLY

Use all sections of the passage to answer this question. Remember to support your answers with evidence from the passage.

- (a) (i) What problem did Rangi ask his host mother about?

ランギ君はホストマザーに何の問題について聞きましたか。

At his party a strange thing happened before eating dinner.  
He was given half a glass of drink and he didn't understand

- (ii) What explanation did his host mother give?

ホストマザーはどのようにランギ君に説明しましたか。

It is a speech before eating and drinking. Everyone has a drink afterwards.

- (b) According to Rangi, what are the similarities between the Japanese "kanpai" and the Māori prayer he mentioned? Explain.

ランギ君の話から「乾杯」とランギ君が説明したマオリ語の祈りの似ているところを説明してください。

Lots of people meet at the Marae and do a speech as well.  
Before eating the meal, they have a prayer. Similar to Japanese kanpai.

- (c) Explain how "itadakimasu" is different from the Māori prayer that Rangi talked about.

「いただきます」とランギ君が説明したマオリ語の祈りの違いを説明してください。

The Māori prayer is always at Christmas but itadakimasu is always before a meal.

A3

# Achievement exemplar 2016

<b>Subject:</b>		<b>Japanese</b>	<b>Standard:</b>	<b>91133</b>	<b>Total score:</b>	<b>11</b>
<b>Q</b>	<b>Grade score</b>	<b>Annotation</b>				
1	A4	The candidate provides a range of basic details but does not provide the finer details for merit. For example, although they say in their answer that sushi is popular with foreigners they did not include the “usually” need for merit. Similarly they did not include the “Akiko has heard that” detail needed for merit when explaining that Sakura Sushi isn’t as expensive as Matsuri Sushi				
2	A4	The information that the candidate has given is largely correct demonstrating a general understanding. The candidate does include some relevant detail, especially in section (c), but there is insufficient detail overall to reach merit. They would needed to have mentioned that Rangi was surprised that the boys danced, or that hearing the team cheering made him happy.				
3	A3	The candidate has demonstrated some understanding of the text in sections (a)(ii) and (b) and (c). However, only limited understanding is shown in (a)(i) where the candidate mistakes Rangi drinking half of his drink for Rangi being given half a drink. If the candidate had given longer answers in the other sections such as stating that they are not allowed to eat before the kanpai or Māori prayer then that would have also been sufficient to raise the grade to A4				